

УДК 821.411.21: 82 А. МАТАР 1 / 7.08-1

## ОСОБЕННОСТИ ПОЭТИЧЕСКОГО СТИЛЯ АХМАДА МАТАРА

*Заменягре В. С.*

*Таврический национальный университет имени В. И. Вернадского  
E-mail: celestial@meta.ua.*

В статье рассматривается творчество и особенности поэтического стиля иракского поэта Ахмада Матара. Ставятся следующие задачи: определить особенности поэтического стиля писателя, проанализировать стихотворение Ахмада Матара "المن نشكوا مأسينا؟"; выяснить исторические причины депортации поэта из страны и эмиграции.

В результате исследования установлено: что творчество известного иракского поэта Ахмада Матара имеет своеобразный «политический» стиль и «революционный характер», его стихи саркастически-иронические, поэзия писателя имеет большое жанровое и стилистическое своеобразие, революционное настроение и борьба за свободу слова имели большое влияние на взгляды и убеждения иракского народа.

Иракского поэта Ахмада Матара называют королем стихотворения "ملك الشعراء", его стихи революционные, пропитаны бунтарским характером, так как главной темой его стихотворений является политика. В современном мире тема войны и терроризма, знакома каждому человеку, и это проблема захватила все арабские страны, доказательствами этому служит всем известная арабская весна в Египте, Тунисе, Ливии, вспыхнувшая гражданская война в Сирии, которая забрала множество невинных жизней, и, которой никто не в силах положить конец. Именно этим актуальным на сегодняшний день проблемам посветил свою жизнь и творчество Ахмад Матар, именно своим уникальным мировоззрением и не безразличностью к человеческим судьбам нас заинтересовало его творчество. Его творчество не просвещенно любви, любовным проблемам, не разделенным чувствам, поэта интересуют более серьезные современные темы.

**Постановка проблемы.** Современный поэт Ахмад Матар в своих произведениях затрагивает актуальные проблемы арабского общества, осуждает политическую власть, сатирически и с иронией высмеивает современных политических вождей арабского мира, противостоит беззаконию, поднимает актуальные темы революции и войны в арабских странах, сталкивает читателей лицом к лицу с арабским миром и жестокой реальностью. Примечательным остается тот факт, что творчество Ахмада Матара не знакомо нашим современникам, оно остается малоисследованным до сегодняшних дней, его поэзия и поэтический стиль, язык не подвергались анализу со стороны современных арабистов.

Цель статьи – изучить творчество Ахмада Матара, его поэтический стиль, язык стихотворения, проанализировать стихотворения "المن نشكوا مأسينا؟".

### **Задачи исследования:**

определить особенности поэтического стиля писателя;

проанализировать стихотворение Ахмада Матара;

выделить особенности поэтического языка

выяснить исторические предпосылки ссылки из страны и эмиграции;

В процессе написания статьи были использованы: культурно-исторический, психологический, психоаналитический методы, а также аналитично-описательный метод.

Предметом исследования служит литературное наследие иракского поэта Ахмада Матара, а именно политическое стихотворение "لمن نشكوا مأسينا".

Поэт в своих произведениях затрагивает важные темы современного мира, тему революции на арабском востоке, бессмысленной войны в Сирии, прав и свобод человека в современном мире, либеральных взглядов на жизнь.

Главным фактором для написания данной научной статьи о жизни и творчестве Ахмада Матара является особый стиль стихотворений, который отличается от современных арабских писателей, его революционные взгляды на современные проблемы общества, иронический характер стихотворений, сатирическая манера высмеивания правительства иракского государства, смелые обвинения и возгласы в сторону всех политических вождей арабского мира.

Лирическим произведениям Ахмада Матара свойственно чувство искренней любви к своей родине, эти чувства передаются читателю с помощью удачного поэтического синтаксиса, мастерски отшлифованных сравнений, риторических вопросов, виртуозных рифм, системой метрического стихосложения (аруда).

Риторические вопросы к воображаемому собеседнику, с целью усиления экспрессии стихотворения:

لمن نشكوا مأسينا؟ Кому мы можем пожаловаться?

و من يصغي لشكوانا و يجدينا؟ И кто прислушается к нашим жалобам?

انشكو موتنا ذلا لوالينا؟ Жаловаться на наши смерти унижаясь перед нашим господином?

و هل موت سيحيينا؟! И будет ли смерть нашим спасением? [2].

Риторические вопросы, не предусматривающие ответы, поскольку ответ невозможен. Диалог с самими собой, который передает горечь и всю безысходность ситуации. Именно риторические вопросы придают произведению афористичности, создают иллюзию происходящего.

В поэтическом синтаксисе стихотворения Ахмада Матара особую роль играет аллитерация. (Аллитерация – повторение одинаковых или однородных согласных в стихотворении, придающее ему особую звуковую выразительность (в стихосложении) [7]. В арабском стихосложении это называется монорим. (франц. monorime), стихотворение, все строки которого имеют одну рифму (по типу: Лямия "ل", ниния "ن") [5]. Например:

قطيع نحن...والجزار راعينا

و منفيون...نمشي في اراضينا

و نحمل نعشنا قسرا...بأيدينا

و نعرب عن نعازينا...لنا...فيينا!!!

Мы – стадо овец, и мясник – это наш предводитель;

Мы изгнанники....маршируем по нашей собственной земле;

Мы поневоле несем наши гробы ...своими же руками

И выражаем соболезнование .....один одному!!! [2].

Каждая строфа произведения заканчивается на «Нун», что придает особую рифму и звуковую образность стихотворению. Большую роль в передаче настроения, чувства, раскрытии образной души играют и отдельные синтаксические фигуры. Например:

Сравнение, *كفيتم أرضنا بلوى أعادينا* – ты превратил наши земли в ночной кошмар; *رأنا* – видишь нас как «среднюю нацию».

Персонификация; *وهذي القدس تشكركم* – и за это благодарит тебя Иерусалим; Аллегория: Аллегория (от др.-греч. ἄλληγορία – иносказание) – художественное сравнение идей (понятий) посредством конкретного художественного образа или диалога: [7].

*قطيعٌ نحنُ . والجزار راعينا* – сравнение нации и людей со стадом овец.

Также большого драматизма стихотворению придают так называемые рваные предложения, что придают стихотворению философичности, размышлений о нынешних проблемах, и горестях, мысли автора разорваны.

Например:

*قطيعٌ نحنُ . والجزار راعينا*  
*ومنفيون ..... نمشي في أراضي*  
*فما أبقى لنا دنيا .... ولا أبقى لنا دينا* [2].

Заканчивается стихотворения следующими словами:

<i>ولاة الأمر</i>	Правители!
<i>هذا النصر يكفيكم ويكفينا</i>	Этих побед хватит с нас и с вас!
<i>[2]. تهانينا ...</i>	Наши поздравления!

С помощью красочной художественной гаммы человеческих чувств, воплощенных в символических образах, Ахмаду Матару удалось создать благородный человеческий характер, который поражает своим душевным богатством, которому хочется подражать.

**Выводы и перспектива.** Политическая лирика Ахмада Матара, рожденная в период беззакония, репрессий, политической нестабильности в стране, пропитана глубокой душевной печалью и болью за свою страну, наталкивает читателя на философские размышления о родине и не оставляет равнодушным. Именно поэтому его стихотворения широко распространены на всем арабском востоке.

Его стихотворения излюблены иракским народом, зачитывались на литературных вечерах, и даже положены на музыку сирийскими музыкантами Рибалом Алькхадари и Базелом Раджуб, в проекте под названием "قصائد السياسية", при поддержке «Арабского Фонда культуры и искусств» [9]. Его также называют «поэтом без любви», потому что Ахмад Матар не писал на романтические темы любви между мужчиной и женщиной, однако его стихотворения пропитаны любовью к своей родине и свободе человека вопреки жестокости и тирании.

### Литература

1. Аль-Зубейди Ю. Ш. Кароль Поэтов / Юсуф Шинут Альзубейди / دار دجلة – 2008. – 270 с.
2. Arabic poetry [Электронный ресурс] : احمد مطر : Режим доступа к статье: <http://www.adab.com>
3. ArabArtsBlog [Электронный ресурс] : Ahmad Matar's Black Humor. / Tansin. – 2012. – Режим доступа к статье: <http://arabartsblog.wordpress.com>

4. Elwatannews [Электронный ресурс] : "ملك الشعراء" الذي تمرد على كل "ملوك السلطة" هاجر / أحمد مطر. – 2012. – Режим доступа к статье: <http://www.elwatannews.com/news/details/70529>
5. Литературная энциклопедия [Электронный ресурс] : Монорим / Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. – Режим доступа к статье: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/tuwiki/1567405>
6. Литературная энциклопедия [Электронный ресурс] : Бурлеск / Крысин Л.П. – Режим доступа к статье: <http://slovari.yandex.ru/бурлеск/>
7. Литературная энциклопедия [Электронный ресурс] : Аллитерация / Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. – Режим доступа к статье: [http://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz\\_efron/3317](http://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz_efron/3317)
8. Revolutionary Arabic poetry in translation [Электронный ресурс] : Translation of Ahmad Matar / Walaal Quisay. – 2011. – Режим доступа к статье: <http://revolutionaryarabicpoetry.blogspot.com>
9. Free Syrian Music [Электронный ресурс] : قصائد السياسية. – Режим доступа к статье: <http://freesyrianmusic.wordpress.com/>
10. Энциклопедия Кольера [Электронный ресурс] : Ирак. История. – 2000. – Режим доступа к статье: [http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_colier/255/Ирак](http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_colier/255/Ирак).

**Замењягре В. С.** Особливості поетичного стилю Ахмада Матара / В. С. Замењягре // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 2. – С. 153–156.

У статті розглядається творчість та особливості поетичного стилю іракського поета Ахмада Матара. Ставляться наступні завдання: визначити особливості поетичного стилю письменника, проаналізувати вірш Ахмада Матара "المن تشكوا مأسينا؟"; вияснити історичні причини депортації поета з країни та еміграції.

В результаті дослідження встановлено: що творчість відомого іракського поета Ахмада Матара має своєрідний «політичний» стиль, його вірші саркастично-викривальні, поезія письменника має велику жанрову та стилістичну своєрідність, революційний настрій та боротьба за свободу слова мали великий вплив на погляди та переконання іракського народу.

**Ключові слова:** стиль, поезія, жанрова своєрідність, література, революційна поезія.

**Zamenyagre V. S.** The main Peculiarities of the poetic style of Ahmad Matar / V. S. Zamenyagre // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 2. – P. 153–156.

The article deals with the creativity and peculiar poetic style of Iraqi poet Ahmad Matar. The following objectives: to determine the features of the poetic style of the writer, to analyze the poem of Ahmad Matar "المن تشكوا مأسينا؟"; to find out the historical reasons for the deportation of the poet from the country and emigration.

As a result of the research work it was determined that the creative works of the famous Iraqi poet Ahmad Matar have a kind of peculiar "political" style and "revolutionary" character, his poems have a sarcastic and ironic manner, poetry of the author has an original genre and style. Revolutionary spirit and fight for freedom had a great effect on the attitudes and beliefs of the Iraqi people.

Contemporary poet Ahmad Matar in his work involves actual problems of Arabic society, condemns the political power, satire and ridicule ironies of the contemporary political leaders in the Arab world, he resist the lawlessness, raises topical issues of war and revolution in Arab world. However, the creation works of Ahmad Matar are still little-investigated by the Russian and foreign scholar, his poetry and poetic style has not been analyzed by the modern Arabists.

During the reign of Saddam Hussein, Ahmad Mattar had been exiled from the country for the recitation of his revolutionary poetry; however, people love his brave character and a strong word, his unwavering belief in a better future. He is also called "a poet without love", because Ahmad Matar did not write about the romantic themes of love between a man and a woman, but his poems are imbued with love for his country and freedom of people in spite of the cruelty and tyranny.

**Key words:** style, poetic, genre identity, literature, revolutionary poetry.

*Поступила в редакцію 30.08.2013 г.*